

# 單元 21 原因・理由の言い方 (原因理由的說法)



## 學習目標

- ① 了解表示原因理由的「から」和「ので」用法
- ② 學習連接詞「だから」和「なので」
- ③ 學習如何連接二個句子
- ④ 了解詢問原因的疑問詞用法：  
「どうして」、「なぜ」、「なんで」

本回要介紹的是日文中「原因理由」的說法，也就是中文的「因為…所以…」句型，用來說明事情發生的原因、或是狀態變化的理由，例如因為電車誤點所以遲到、因為吃

太多所以變胖了等等，在日常會話中的使用頻率相當高。日文中表示原因理由的助詞主要有「から」和「ので」二項，這二個助詞都可以表示「因為…所以…」之意，文法和字義幾乎完全相同，唯一略為不同的地方是使用時機，有些情況下使用「から」比較自然、有些情況下使用「ので」又比較自然。由於並沒有明確的使用規則，因此對於日文初學者來說，如何區別「から」和「ので」的使用時機，可說是令人傷腦筋的課題之一。本單元除了介紹「から」和「ので」的意思外，也會一併介紹簡單易懂的使用區別方法。

另外，我們也會介紹「連接詞」，什麼是「連接詞」呢？別想得太難，如同字面上的意思，「連接詞」就是「連接句子和句子」的字。我們在目前為止的單元中所介紹的文法，僅止於「單一句子」，意思是我們可以利用這些文法「造出一個正確的句子」，但是在本單元，我們要學的是「如何利用連接詞將二個句子連結起來」。例如「餐廳很難吃」和「不去」這二項單獨句子，我們可以用「因為（だから）」連結起來，變成「因為餐廳很難吃，所以不去。」這樣意思完

整的句子。

特別是在口語會話時，連接詞扮演相當重要的角色，如果沒有適當地使用連接詞連結句子，所有的話聽起來將會斷斷續續的、很難表達出完整的意思。你可以說「餐廳很難吃。不去。」，也可以說成「因為餐廳很難吃，所以不去。」雖然意思都通，但是如果你是說話者，你會比較願意讓對方聽到哪一句話呢？

最後我們會介紹關於原因理由的「疑問詞」，這些疑問詞，相信大家或多或少都有在日劇、電影或動畫中聽過，而我們在先前的單元中，也介紹過關於日文疑問詞的說法、大家應該不陌生，因此本單元的重點會放在如何區分「どうして」、「なぜ」、「なんで」三個常見疑問詞的使用方式。

# から

「から」：

接在句尾，表示原因理由，相當於中文的「因為所以」，多用以表示個人的主觀判斷。「から」之後的句子，通常以描述個人主張或判斷的句子為主。

這裡使用「から」或「ですから」都可以，「から」用於和平輩朋友說話時、而「ですから」則用在和上司長輩說話的時候。

**基本句型：** (原因理由) から、(表示結果的句子)

**接續方法：** 名詞・な形容詞+だから・ですから

い形容詞+から・ですから

動詞+から

例：

あの喫茶店は静かですから、

あそこでテストの勉強をしましょう！

(因為那間咖啡廳很安靜，所以我們在那唸書準備考試吧。)

かれ しょうがっこう せんせい  
彼は 小 学校の先生ですから、

こ おや おお  
子どもの親からのプレッシャーが大きいでしょう。

（因為他是小學老師，所以來自學生家長的壓力一定很大吧。）

こんや む あつ あした あめ ふ  
今夜は蒸し暑いから、明日は雨が降るでしょう。

（因為今晚很悶熱，所以明天應該會下雨吧。）

なかむら きのうよるじゅうじ しごと  
中村さんは昨日夜 十 時まで仕事をしましたから、

きょう き  
今日は来ませんよね。

（因為中村先生昨晚工作到十點，所以今天不會來吧。）

「ので」：

接在句尾，表示原因理由，相當於中文的「因為所以」。和「から」相近，不過一般多用於表示「客觀推測」的結果。「ので」之後的句子，通常以描述客觀的事實或客觀推測為主。

基本句型：(原因理由) ので、(表示結果的句子)

接續方法： 名詞・な形容詞+なので・ですでの  
い形容詞+なので・ですでの  
動詞+ので

例：

あの喫茶店が静かなので、  
あそこで勉強する人が多いでしょう。  
(因為那間咖啡廳很安靜，所以會有很多人在那裡唸書吧。)

かれ しょうがっこ せんせい  
彼は 小学校の先生なので、  
まいにち じ いえ かえ  
毎日4時ちょうどに家に帰ります。  
(因為他是小學老師，所以每天準時四點回家。)

こんや む あつ か おお  
今夜は蒸し暑いので、蚊が多くなりました。  
(因為今晚很悶熱，所以蚊子變多了。)

なかむら きのうよるじゅうじ しごと  
中村さんは昨日夜 十時まで仕事をしましたので、  
ざんぎょうだい  
残業代がたくさんもらえるでしょう。

（因為中村先生昨晚工作到十點，所以應該可以領到很多  
加班費吧。）

### から和のでの區別

主要有二項不同之處：

- ①「から」較為主觀，「ので」較為客觀。
- ②由於「から」較主觀，因此感覺較直接不客氣，  
由於「ので」較客觀，因此感覺起來較委婉客氣。

舉例來說，同樣的一句話，使用「から」和使用「ので」的感覺會截然不同。以下是實際發生在日商公司內部的對話：

## 情境一：

じょうし きょううちこく  
上司：どうして今日遅刻した？

（為什麼今天遲到？）

ぶか でんしゃ おく ちこく  
部下：えっと…電車が遅れたから遅刻しました。

（那個…因為電車誤點，所以遲到了。）

じょうし い わけ  
上司：バカ！言い訳するな！

（笨蛋！少給我找藉口！）

由於「から」帶有理直氣壯、較為主觀不客氣的語氣，聽起來像是「因為電車就晚來嘛，又不是我的錯」，因此給人感覺較不客氣、像是找藉口，所以部下被上司罵了一頓。

## 情境二：

じょうし きょううちこく  
上司：どうして今日遅刻した？

（為什麼今天遲到？）

ぶか でんしゃ おく ちこく  
部下：えっと…電車が遅れたので、遅刻しました…

（那個…因為電車誤點，所以遲到了。）

じょうし こんどはや いえ で  
上 司：そっか…今度早く家を出ろ。

(這樣啊…下次早點出門。)

相較之下，「ので」較為客觀、委婉客氣，聽起來是「因為電車晚來，實在找不到其他辦法…」，沒有自己的強烈主張在裡面，給人感覺十分委婉客氣，因此該部下只被上司形式上唸了幾句而已。

だから

「だから」為日文的連接詞，意思為「所以…」，主要用於連接二個句子，表示互相的因果關係。字義大致和「から」相同，可以想成將「から」單獨抽出來，成為一個獨立的用法。

基本句型：(原因句)。だから、(結果句)

例：

わたし かぜ

私は風邪をひきました。

あしたがっこう い

だから、明日学校に行きたくありません。

(我感冒了。所以，明天不想去學校。)

あたら か

新しいゲームソフトを買いました。

ふる う

だから、古いソフトを売りました。

(我買了新遊戲軟體。所以，就將舊的賣掉了。)

ひこうき じかんおく

飛行機が2時間遅れました。

おこ ひと おお

だから、それで怒っている人が多いでしょう。

(飛機誤點二小時。所以，會有很多人感到生氣吧。)

## なので

「なので」意思同様為「所以…」，用於連接二個句子，表示互相的因果關係。字義大致和「ので」相同，可以想成將「ので」單獨抽出來，成為一個獨立的用法。

**基本句型：(原因句)。なので、(結果句)**

例：

わたし かぜ  
私は風邪をひきました。  
なので、映画館に行きませんでした。  
(我感冒了。所以，沒有去電影院。)

あたら か  
新 しいゲームソフトを買いました。  
なので、バイト代が全部なくなりました。  
(我買了新遊戲軟體。所以，打工的錢全部沒了。)

ひこうき じかんおく  
飛行機が 2時間 遅れました。

とうちやくじかん おそ  
なので、到着時間も遅くなります。

(飛機誤點二個小時。所以，會比較晚到。)

對應關係：

から → だから：表示主觀判斷

ので → なので：表示客觀推測

## 疑問詞

常用於詢問原因理由的疑問詞有三個，皆為「為什麼？」

之意：

① どうして 【1】

② なぜ 【1】

③ なんで 【1】

例：どうしてキリンは首が長いですか？

（為什麼長頸鹿的脖子那麼長呢？）

なぜ大体のお店は試食を置きますか？

（為什麼大部分的店家都設置試吃區呢？）

なんで今日私の家に来ましたか？

（為什麼你今天會來我家？）

## 區別方法

① どうして：多使用於日常會話口語中。口語。

② なぜ：多使用於文書或正式場合中。文書語。

③ なんで：為較通俗的說法，一般只用於口語會話時。

例：

どうして台湾の夏はこんなに暑いんですか。

（為什麼台灣的夏天這麼熱呢？）→日常會話時

なぜ台湾の夏はこんなに暑いんですか。

（為什麼台灣的夏天這麼熱呢？）→文章、演講時

臺灣の夏はこんなに暑いんですか。  
臺灣的夏天這麼熱呢？

（為什麼台灣的夏天這麼熱呢？）→私底下閒聊抱怨時

另外，由於「なんで」的漢字寫做「何で」，很容易和表示方法手段的「何で」混淆，因此當作原因理由時，習慣唸成「何で」，當作方法手段時，習慣唸成「何で」，請特別注意讀音。

例：なんでこんな時間に学校にいないですか？

（為什麼你這個時間不在學校？）

何で学校に行くのですか？

（你坐什麼交通工具通學？）

註：這裡的「～のですか／～んですか」為加強語氣用法，

後面單元 39 會提及。